

铸牢中华民族共同体意识背景下 我国少数民族题材电影的共同体叙事探讨

■文/周韶尉

二、问题与反思:少数民族题材电影共同体叙事的当代思考

我国是统一的多民族国家,各民族作为中华民族大家庭的重要成员都应牢固树立休戚与共、树立休戚与共、荣辱与共、生死与共、命运与共的中华民族共同体理念。党的十八大以来,以习近平同志为核心的党中央高度重视民族工作,党的二十大报告提出:要“以铸牢中华民族共同体意识为主线,坚定不移走中国特色解决民族问题的正确道路。”费孝通曾说过,文艺工作是宣传民族政策最有效的方法。面对愈发严峻的国际形势和新时期艰巨的国家发展和社会主义建设任务,有效发挥利用少数民族题材电影创作宣传和巩固共同体理念更加迫在眉睫。如今我国少数民族题材电影创作也已经形成较为成熟的中华民族共同体叙事模式,但仍旧存在一些争议性问题和理念需要进一步明晰,新时代的少数民族题材电影共同体叙事也应当在反思和完善中走向现代化、时代化。

一、历程与现状:少数民族题材电影的共同体叙事发展

少数民族电影的发展始终伴随着中国民族事业的成长,任何时代,少数民族电影创作都与民族团结发展事业密切相关,通过少数民族题材电影中的共同体叙事和表演表达,对于民族政策的宣传、民族团结发展事业成果的巩固都意义重大。我国少数民族题材电影的共同体叙事构建经历了漫长的发展历程。新中国成立之前的少数民族题材电影屈指可数,但其中所折射的同种意识最终强化为民族共同抗战意识,标志着各民族作为中华民族共同体成员意识的初步觉醒。“十七年”时期四十多部电影涉及大约19个少数民族,少数民族自身独特的文化传统被重新发现,强调了少数民族文化作为中华民族文化重要部分的地位,尤其是当时云南的少数民族电影有力拓展了共同体叙事的边界和层次。新时期二百多部少数民族题材电影在共同体叙事上更关注少数民族风俗文化的传播,同时也在用少数民族题材电影对中华文化历史进行反思,体现了两种文化的相互碰撞和交织,试图构架起多元化的民族文化认同。新时代的少数民族题材电影在题材、手段、价值上更为多元化,主要表达对当下少数民族传统文化保护的呼吁,展现国家对少数民族地区经济文化发展建设的大力扶持,民族平等团结互助友爱成为当代少数民族电影共同体叙事的主要表现。

三、方向与建议:少数民族题材电影共同体叙事的发展进阶

新时代少数民族题材的电影叙事必须紧紧围绕铸牢中华民族共同体意识这一重要任务展开,肃清全球化、市场化和网络化等多种话语形态对少数民族共同体意识的不良干扰,关注少数民族真实生活现状和情感诉求,致力于展现民族共同体背景下维护民族团结和和谐的必要性和重要性,建立一种各民族共享共通的叙事理念和价值体系。第一,少数民族题材电影的共同体叙事在创作上既需要内视角也需要外视角。共同体叙事不仅需要建立民族自身的真实经历和情感基础

上,也需要站在跨文化的视角上宏观客观地观察民族生活,避免本族创作者的理念盲区。第二,电影共同体叙事,必须注重再现民族共同历史联结,勾连历史与当下,增强和坚定共同文化认同。一来在民族关系发展演变的历史叙事上要善于从时间维度整合历史信息同时直接对接当下价值理念,展现民族共同体的现实意义。二来要重视发掘和保护少数民族传统文化,展现中华民族文化多元一体但同根同源的内在关系,这将有利于少数民族在提升本民族文化自信的基础上增强对中华文化的归属感和认同感。第三,少数民族题材电影在共同体叙事上要更加关注微观情感,关注大历史格局下的小个体生活和情感,将增强国家民族认同的叙事任务浓缩内化于小人物、小家庭伦理成长叙事和亲情叙事中,强化观众的代入感。这对于铸牢中华民族共同体意识具有更直观的效果。比如《海的尽头是草原》就以家庭作为共同体单元呈现共同体价值认同同时降低了历史叙事成本。第四,电影在共同体叙事中必须立足真实历史和民族生活现实,对中华民族多元一体格局和共同历史关系的追溯是电影共同体叙事的时间维度,这样便无法真实反映当下的民族矛盾和民族团结发展历程,同时也不能回避甚至歪曲历史,重点在于展现中华民族的多元一体和求同存异、兼收并蓄的相处模式,彰显对国家民族共同体的情感确认。总之,少数民族题材电影的共同体叙事必须打破传统的封闭性,用更便捷、平等的思维进行共同体叙事创作,重视彰显少数民族文化历史同中华文化历史的紧密联结和同根同源,强调民族团结互助、平等交流、包容互鉴对于各民族当下及未来繁荣发展的必要性和现实意义。

马克恩说过:“只有在共同体中,人的自由才有可能。”通过少数民族题材电影恰到好处地共同体叙事,能够使更多群众认识到树立民族共同体意识到现实价值。少数民族题材电影叙事要在历史叙事中彰显和诠释文化认同,在文化认同基础上增强共同体情感意识,平衡好历史再现和文化认同之间的叙事构建,以阐释中华民族多元一体演进格局,铸牢中华民族共同体意识为指导思想进行电影创作。

(作者单位:渭南师范学院马克思主义学院)本文系陕西省教育厅科研计划项目资助“边疆民族地区铸牢中华民族共同体意识的前沿问题研究”(项目编号:23JK0096)、陕西省社会科学联合会哲学社会科学专项青年项目资助“新时代铸牢中华民族共同体意识研究”(项目编号:2024QN217)的研究成果。

英文原声电影在小学英语教学中的应用研究 ——以电影《音乐之声》为例

■文/雷安乐

将英文原声电影应用于小学英语教学是小学英语教学的有效手段之一,电影融视听为一体,以丰富的画面、优美的音乐、生动的语言,具有创设语言环境、激发学习兴趣、了解文化差异等作用,符合小学阶段学生的心理发展特点,能够获得良好的英语教学效果。

创设语言学习环境。英国语言学家Paime提出:语言必须在情景中呈现和练习,强调语言环境的重要性。中国学生在中国学习英语,囿于环境的限制,缺乏真实的全英语语言环境,而英文原声电影的运用则可在一定程度上有效解决这一问题。语言学习具有特殊性,只有当学习者置身于真实的语言环境中,学习效果才会更佳。英文原声电影中地点在外国、人物为外国人,影片中所有人接触的物品也都是带有本国文化印记之物,日常交际用语都以本国语言习惯为主,语言环境生动真实。学生在观影中能够将语言与物品相对应,将语言习惯与发生情境相对应,有利于更好地进行语言学习。

激发学生学习的兴趣。与英语课本相比,英文原声电影具有可视性、可听性,有立体的人物形象、生动的表情变化、鲜艳的服饰装扮、精彩的情节故事。教师借助英文原声电影开展教学能够调动学生视觉、听觉、感觉等多个感官反应,吸引学生注意力。通常而言,英语课堂主要以教师输出语言文字,学生被动接受为主。而英文原声电影包含不同人物,且每个人物说话都有不同的风格语调,富有变化性和多样性,能够满足学生对语言学习丰富性和多样性的需求。《音乐之声》中活泼开朗的修女玛丽亚与威严帅气的特拉普上校以及上校七个可爱的孩子第一次见面时的自我介绍可谓生动有趣,学生在观看影片时会不自觉地跟着这七个孩子模仿自我介绍,比教师依照教材内容开展关于“自我介绍”的教学要更加具有趣味性。

了解各国文化差异。不同国家的人文背景不同,包括历史文化传统、民俗风情、思维习惯等,自然而然语言习惯也会有所差异。学生在观影中通过人物的言行举止能够进一步地了解他国基于历史文化不同所形成的语言习惯,加深学生对语言文化差异的理解,增强学生跨文化交际能力,提升综合素养能力。

小学阶段的学生具有较强的模仿性与探索性,这使对英文原声电影的选择提出较高要求,需要教师综合考虑小学生身心发展特点与小学英

语教学要求。

内容健康向上。英文原声电影的选取需要保证内容健康向上,对小学生形成正确的价值引导。英语教师在选择影片时需要先深入了解影片的主题、人物形象、故事情节、电影元素等,杜绝含有暴力、犯罪等因素的影片进入小学英语课堂,必须进行细致筛选,或截取正面积极向上的影片片段用于教学中。电影《音乐之声》整体节奏欢快活泼,修女玛丽亚热情善良,特拉普上校爱国正直,上校的七个孩子天真烂漫,塑造的皆是正面人物形象,能够启发引导学生向善向上。同时,英文原声电影的选择要符合小学生以形象思维为主,抽象思维与逻辑推理能力不强的特征,尽量贴合生活实际、简单易懂,容易引起小学生共鸣。推理、玄幻、医学、经济等类型电影或专业性极强的电影均不适合作为小学英语教学题材。《音乐之声》情节简单,讲述修女玛丽亚以阳光热情积极的心态去感染被压抑的孩子们,带动并激发孩子们原有的天性,最后修女玛丽亚为这个家庭带去欢乐,使家恢复了往日的活泼和温馨。小学生在观影中不需要过度地理解剧情、推理剧情,更能专注于语言的学习。

发音标准清晰。在小学英语教学引入英文原声电影旨在使小学生在观影中学习语言,因此教师必须考虑有选择性、目的地选择影片,考虑到小学生对英语的学习处于初始阶段,主要接触简单词汇与简单交际用语,则需要保障影片发音标准清晰,为学生后续英语学习奠定基础。除此之外,教师还需要考虑到影片中英文词汇的专业性。部分影片中会含有包括政治学、经济学、医学等专业性极强的专业术语,小学阶段的英语学习对此并不作要求,学生理解起来也具有一定难度,因此教师应避免此类电影。《音乐之声》的发音较为清晰准确,且其中大量对话围绕孩子展开,相对简单,符合小学生学习特点。此外,《音乐之声》中穿插了大量歌曲,简单短小且反复出现,能够以音乐的形式激发学生兴趣,加强小学生在观影过程中对语言的学习。

英文原声电影在小学英语教学中的应用主要包含听力、口语、词汇、语法等方面。

在听力方面,由于电影中人物说的是地地道道的本土语言,原汁原味,学生在观影中能够听到纯正的英语发音,长时间沉浸在英语语言环境中,有利于学生听力训练。《音乐之声》中几首朗朗上口的歌曲,如《雪绒

花》《孤独的牧羊人》《哆来咪》《晚安,再见!》都可以作为英语听力的教学素材,歌曲通过不断重复某些词汇、语句,能够激发学生兴趣,降低小学生在英语初级阶段学习的难度,有利于增强学生在英语听力学习中的自信心。同时电影中的音乐或人物日常交际用语会出现连续、重复、轻快等语言习惯,学生可以在观影中于真实的语言环境中更好地体会和学习。

在口语发音方面,学生在观影中可以以小声跟读,锻炼发音。教师可以设计角色扮演教学活动,让学生在玩中学、在学中玩,只有学生自己开口说才能达到语言学习中人际沟通交流这一目标。《音乐之声》中关于七个孩子的自我介绍十分适合作为口语练习素材,教师可以邀请学生扮演自己所喜欢的孩子还原或模仿孩子的自我介绍,锻炼口语交际能力。教师还可以组织学生观看电影中一首或几首简单的英文歌曲,寓教于乐。

在词汇方面,英文电影中出现的词汇是学生学习词汇的最佳素材,因为学生更容易对经典台词和对话留下深刻印象。另外,学生对词汇的学习若能放在具体语句中学习将获得事半功倍的效果,加强对词汇涵义、用法等的掌握。《音乐之声》中七个孩子的自我介绍反复用到“I”,将单词放置到自我介绍的情境中学习,加深学生对“I”的理解和用法。

在语法方面,英文电影中包含重点语法和句型,英语教师可以借鉴英语电影中的表达引导学生学习固定句式等。小学英语课堂中有一节关于《How old are you?》的内容,《音乐之声》中七个孩子的自我介绍中便包含对年龄的介绍,教师便可以结合此部分内容展开课堂教学。

英语学习属于语言学习课程,旨在培养学生听说读写能力,英文原声电影的辅助有利于实现这一目标。教师通过引入英文原声电影,以故事情节为基点展开对故事情节背景文化的介绍,有利于学生从具体事件中深刻理解中国的历史文化传统,为英语学习创设语言文化环境,帮助学生更好地学习英语。且教师在课堂中引入英文电影还能够拓宽学生国际视野,培养学生文化素养,大有裨益。

(作者系琼台师范学院外国语学院讲师)本文系琼台师范学院第三批校级一流本科课程培育建设项目,课程名称:小学英语课程与教学论(项目编号:QTJG2022-45)及琼台师范学院小学英语学科教学课程群虚拟教研室(项目编号:qtjg2023-18)的研究成果。

短视频助力英语翻译教学改革

■文/王芳芳 韦艳梅

聚焦优秀人物,重塑学习认知

英语学习是一个漫长且辛苦的过程,其间充满单调重复和枯燥乏味,英语翻译学习更是如此。学生在英语翻译学习过程中,或许会失去学习的兴趣与动力,或许会面临学习瓶颈的焦虑与困扰,或许会陷入对学习意义的质疑与否定,这些困难与挫折都在所难免。若学生未能及时调整自身学习心态与学习方法,不仅会对翻译学习造成诸多阻碍,而且容易使学生产生自我怀疑、自我否定等负面情绪,影响个人身心健康。因此,英语翻译教学需要帮助学生建立正确认识、增强学习信心,引导学生以正确眼光看待英语专业学习,以积极心态面对生活。在此过程中,短视频需充分发挥好媒介桥梁作用,为学生学习生活注入更多正能量。以别具一格的双语带货而火爆“出圈”的董宇辉为例,英语翻译专业而精彩、诗词分享浪漫而惬意、互动风格幽默而轻松,他是近年来电商圈的顶流之一,也是直播界当之无愧的一股清流,深受广大网友喜爱。纵使如此优秀的董宇辉,初中第一节英语课连26个英文字母的正确发音都不会,

一个单词整整背诵了一个星期,甚至需要依靠背诵题应对学习,但是这些困难并不妨碍他日后成为一名出色的英语教师,人生中更大的挫折也不妨碍他成为优秀的青年。董宇辉的身上,始终闪烁着不被轻易定义的光芒。英语基础极差的学生可以成为头部教育机构的英语教师,山村里走出的孩子可以成为无数人心中的偶像,教培行业震动后可以在直播领域开辟新的战场,英语翻译教学需要向学生传递这种“不被轻易定义”的力量,所谓的语言天赋、社会环境、学习条件都并非英语翻译学习的决定性因素,唯有坚持与进取才是实现目标的重要秘诀。

深化价值追求,讲好中国故事

当今日益激烈的世界竞争,是专业人才之间的竞争,也是文化意识之间的较量。中国需要在国际舞台上展示和维护好自身信用、有担当的大国形象,需要让其他国家看到一个真实的中国,这就需要社会各界共同努力,为讲好中国故事、传递好中国声音凝心聚力。英语翻译教学改革,需以承担社会责任为前提,力争“用外语讲好中国故事”,借助短视频媒介践行社会主义核心价值观,在传承与弘扬中华优秀传统文化中坚定文化自信。“90后”青年教师刘欣曾在疫情期间发布战“疫”短片《凛冬之战》(The

Winter War),以英文形式在抖音、YouTube等国内外知名视频平台为中国正名。在西方媒体不断抹黑、攻击中国的现实下,刘欣搜集视频素材、撰写解说文稿、进行英语配音,创作出一部理性且独特的英文短视频,使国内外网友充分了解中国的抗疫模式和抗疫精神,了解中华民族守望相助的优良传统。当前,以短视频为依托的外语赛事日益增多,国家对传播中国文化的重视程度也不断提升,有聚焦区域发展实际“用英语讲大湾区文化”的积极探索,也有立足中华历史文化“用外语讲中国故事”的创新尝试。其中涌现出《指尖上的非遗——莞草编织技艺》《中国皮影》《寻缘“过平”,追忆江城》等一批兼具文化魅力与人文情怀的优秀作品。在构建“大思政”育人格局导向下,短视频不仅要成为英语翻译教学的有力工具,而且要成为高校落实立德树人根本任务的重要抓手,为促进学生成长成才提供更多支撑。

(作者系柳州工学院语言文化与国际教育学院讲师)本文系广西教育科学“十四五”规划2023年度“三进”工作外语教学改革研究专项课题:《习近平谈治国理政》融入英语翻译课程思政的“三进”路径研究(课题编号:2023ZJY2376)研究成果。

英语翻译是语音、词汇、语法、修辞等语言知识,以及听、说、读、写等语言技巧的综合体现,需要学生具备良好的综合能力,而这对教师教学方法与教育水平提出较高要求。尤其在经济全球化进程不断加快的背景下,社会发展需要更多翻译能力突出的复合型、应用型人才予以支撑。因此,如何切实推动英语翻译教学改革、提升翻译人才培养质量,是高校与英语教师需要深入思考的问题。现阶段,短视频搭载网络信息技术发展快,逐步渗透于大众生产生活、工作学习、交际娱乐等各个方面。英语翻译教学应基于短视频传播优势,实现教学改革新突破。

借助网络渠道,丰富教学资源

网络信息时代下,人人皆可成为信息的传播者和创造者,且能够基于网络环境以较低的时间成本与经济成本获取信息,这决定网络在“教”与“学”的过程中扮演着重要角色。短视频作为网络信息技术持续发展的产物,可为学校教育提供重要支撑。短视频助力英语翻译教学改革,应依托多元化网络渠道与短视频优势,进一步丰富教学资源。当前,在形式多样、内容庞杂的短视频领域,活跃着风格鲜明、技巧突出的英语达人。MrYang杨家成的短视频作品中随

处可见脱口秀、情景剧、中英文Battle等,其流利的英文在搞笑内容与夸张表演下别有一番趣味,于幽默诙谐中轻松输出英语“干货”。英语影视配音员孙志立,通过为经典影视作品配音,使广大网友获得沉浸式学习的体验机会。从国外经典电影《变形金刚》到国产热门影视剧《人民的名义》,从BBC纪录片《王朝》到经典诗歌《再别康桥》,孙老师的短视频配音发音标准、情感丰富,给人以美的享受。短视频助力英语翻译教学改革,需要充分汲取优秀创作者的知识经验,进一步丰富、拓展英语翻译教学资源。

立足翻译实践,强化学生参与

任何教学媒介的引入与方式方法的尝试,皆在为提升教学水平与人才培养质量而服务。短视频助力英语翻译教学改革,应使学生从短视频的观看者进一步转变为创作者,将日常积累的语言知识和语言技巧融入短视频作品中,以达到翻译训练、提升的目的。影视翻译作为英语翻译教学中的常用方法之一,可在短视频助力下发挥更大作用。英语教师可选择经典影视作品或热播影视剧,截取片段后整理成翻译任务,要求学生以小组为单位分饰角色,然后共同完成翻译配音,并以短视频的形式展示翻译成果。同时,教师也要紧跟时代发展、

《声屏世界》征稿启事

《声屏世界》是由江西广播电视台主管主办,是全国广播影视十佳学术期刊,荣获“全国中文核心期刊(1992年)”称号。《声屏世界》1988年创刊,全国公开发行。

国内统一刊号:CN36-1149/G2
国际标准刊号:ISSN1006-3366
投稿邮箱:jxspsj@163.com jxspsj@126.com
电话:0791-85861504 0791-88316904

广告

